

**ETC CARAIBE**

**Ecriture Théâtrale Contemporaine en Caraïbe**

**Association d’auteurs**

**BILAN DES DIX ANNÉES D’ACTIVITÉS D’ETC CARAIBE**

**Introduction générale : historique**

**2003-2004 : création de l’association Etc caraibe et 1er projet artistique**

En 2002, l’auteur dramatique José Pliya est auteur associé à la Scène Nationale de Martinique avec un projet d’écriture sur l’identité martiniquaise et un projet de formation de nouveaux auteurs à l’écriture théâtrale.

Avant son arrivée en Martinique, José Pliya était le Directeur de l’Alliance Française de la Dominique. En Martinique il rencontre des auteurs et intellectuels fortement impliqués dans la recherche d’une identité caribéenne.

En 2003, il créé en compagnie d’une poignée d’auteurs martiniquais l’association Ecriture Théâtrale Contemporaine en Caraïbe (Etc-caraïbe) . L’association est alors présidée par l’auteur dramatique martiniquais Marius Gottin et c’est donc naturellement que dès l’origine cette association s’inscrit dans un environnement géographique et artistique caribéen.

 Les missions d’Etc caraïbe sont la découverte, l’accompagnement et la promotion des écritures théâtrales contemporaines de la Caraïbe.

Il s’agit alors de découvrir de nouveaux talents sur l’ensemble de la Caraïbe et d’accompagner plus spécifiquement les auteurs martiniquais dans leur processus d’écriture.

**2005- 2006 : changement de direction et nouveau projet artistique**

Fin 2004, José Pliya appelé à d’autres fonctions démissionne de son poste de direction. L’assemblée générale du 22/10/04 nomme Danielle Vendé pour le remplacer. Celle ci était jusqu’alors chargée de la communication et des relations avec les partenaires au sein de l’association.

Le nouveau projet tendra à consolider le travail amorcé auprès des auteurs, à amplifier la coopération caribéenne et à s’inscrire dans une véritable mise en visibilité des auteurs caribéens dans de grandes institutions culturelles françaises.

Il s’agit pour la nouvelle directrice de « rendre visible au monde, les écritures dramatiques caribéennes ».

En même temps, elle cherchera à consolider la présence de l’association en Martinique en l’implantant au Centre Culturel de rencontre de Fond St Jacques. La convention sera signée le 7 janvier 2005.

.

Dès 2005, Etc caraïbe obtient l’agrément et le soutien de l’UNESCO IFPC pour son travail artistique et culturel en faveur de la diversité et la lutte contre les discriminations.

**2007-2012 : amplification des partenariats et diffusion des auteurs**

En 2007, suite à la démission du Président Marius Gottin pour des raisons personnelles, l’assemblée générale élit comme nouveau Président l’auteur dramatique martiniquais Bernard Lagier.

Le nouveau projet de la direction sera validé par la DRAC Martinique.

En 2007 Etc caraïbe signe avec la DRAC Martinique une convention triennale qui sera renouvelée en 2009 jusqu’en 2012.

Le projet prévoit de développer :

* les résidences d’écriture et les créations d’écriture théâtrale contemporaine sur le fond « soutien à la création, à la production et diffusion du spectacle vivant »
* la sensibilisation du théâtre en milieu scolaire sur le fond « soutien aux établissements d’enseignement supérieur .. »
* les actions culture-justice « publics spécifiques »
* les actions internationales « publics spécifiques »

A cette convention s’ajoute une aide à l’emploi qui permet alors d’avoir une dramaturge à temps plein à la disposition des auteurs au CCRFSJ chargée des actions en milieu scolaire de Martinique.

Etc caraïbe quittera le CCRFSJ en 2010 en raison des travaux à venir et ne retrouvera pas de lieu d’implantation avant 2013. Elle perdra par la même son aide à l’emploi DRAC.

A partir de 2007, le soutien des collectivités locales (Région et Département) de Martinique sera pérenne.

Parallèlement, les actions en Guadeloupe puis en 2009 en Guyane, commenceront à être reconnues puis soutenues par les DRAC des deux départements ainsi que par l’ensemble des collectivités locales.

De nouvelles sources de financements sont recherchées et obtenues auprès du Ministère de l’outre Mer, Culture France, la Ville de Paris pour répondre à l’extension des actions d’Etc caraïbe au plan national et international.

Les actions sont mises en place avec des partenariats anciens: éditions Lansman, Beaumarchais, SACD et nouveaux : maison Antoine Vitez, Festival des Francophonies en limousin, CEAD Québec, Cité internationale des Arts de Paris (Ville de Paris), EAT ..  pour les plus constants.

Les auteurs eux, écrivent, sont édités, traduits, lus sur les territoires Antilles/Guyane mais aussi dans les grands théâtre et festivals de France (Comédie Française 2004 et 2005, théâtre du Rond Point Paris, S.N du Creusot, Théâtre National de Toulouse,

Festival d’Avignon, festival de Blaye, festival de limoges…) et à l’étranger (USA, Bénin, Canada, Venezuela, Hongrie, Tchéquie..).

 **ACTIVITES ARTISTIQUES**

**A Bilan 2005-2012**

 L’ EMERGENCE DE NOUVEAUX AUTEURS:

Avant la création d’Etc caraïbe en 2003, existait déjà sur la Martinique des auteurs dramatiques mais ceux ci étaient créés localement et leur rayonnement ne dépassait guère la Martinique ou la Guadeloupe à de rares exceptions.

**1/Le concours d’écriture théâtrale contemporaine en Caraïbe :**

Lorsque Etc caraïbe lance son premier concours en 2004, c’est un véritable appel d’air pour de nombreux auteurs . Le concours est clairement énoncé « contemporain » et c’est plus de 80 textes qui seront reçus à cette première édition. Nombre de ces auteurs n’avaient encore jamais envoyé de textes à des jury.

Ce concours est ouvert à tous les auteurs dramatiques de la Caraïbe et diasporas et en toutes les langues caribéennes.

Annuel en 2004 et 2005, il passe à une fois tous les deux ans ensuite.

Ont émergé directement des concours Etc caraïbe :

2004

* **Alain Foix** Guadeloupe, « Vénus et Adam » prix du meilleur texte francophone Etc caraïbe/Beaumarchais - **Arielle Bloesch** Martinique, « port d’âmes » 2ème prix **Yoshvani Médina** Martinique/Cuba, « Merde ! » 3ème prix

2005

* **Evelyne Trouillot,** Haïti, « le bleu de l’île » prix du meilleur texte francophone ex-aequo.
* **Elie Paul Rouche,** France/Venezuela, « personne mais en mieux » prix du meilleur texte francophone ex-aequo
* **Fabienne Kanor** Martiniqueprix spécial du jury « homo humus est » **Lorena Gonzales Inneco** Vénézuéla, « la cuerta puerta » prix du meilleur texte non francophone Etc caraïbe/Ville de Paris
* **José Luis Torres** Porto-Rico, « Anublar » 2ème prix Etc caraïbe/Ville de Paris
* **Frank Salin dit Frankito,** Guadeloupe, « bodlanmou pa lwen » 3 ème prix Etc caraïbe/ Ville de paris

2007

* **Pascale Anin**, Martinique, « les immortels » Prix du meilleur texte francophone Etc caraïbe/Beaumarchais
* **Alfred Alexandre**, Martinique, « la nuit caribéenne » 1er prix ex-aequo outre-mer
* **Corine Vasson**, Martinique, « belles » 1er prix ex-aequo outre mer
* **Gregory Alexander**, Guyane « la peur du vide » 2ème prix outre-mer,
* **Ariel Felipe Wood**, Cuba « todo el pasado por delante » prix du meilleur texte non francophone Etc caraïbe/Ville de Paris

2009-

* **Guy Régis Junior**, Haïti, « le père » prix du meilleur texte francophone Etc caraïbe/Beaumarchais. **Gaêlle Octavia,** Martinique, « une histoire familiale » prix spécial du jury
* **Gustavo Ott**, Venezuela, « señorita y madame » prix du meilleur texte non francophone Etc caraïbe/Ville de Paris
* **Marie Thérèse Picard** Guadeloupe/Guyane « ourson » lauréate du prix du meilleur texte jeune public

2011 :

* **Marie Thérèse Picard**, Guadeloupe/Guyane « la médaille » prix du meilleur texte francophone Etc caraibe/Beaumarchais
* **Jean René Lemoine,** Haïti, « Médée poème enragé » 2ème prix du meilleur texte francophone dit prix Marius Gottin
* **Appoline Steward**, Martinique, « les trois grâces » prix du meilleur texte non francophone (en créole) Etc caraïbe/Ville de Paris

L’ACCOMPAGNEMENT A L’ECRITURE

Cet accompagnement des auteurs s’effectue de différentes façons en fonction du niveau du texte et/ou des convenances de l’auteur : stage de dramaturgie, ateliers d’écriture, accompagnement dramaturgique et résidences d’écriture.

**1/Les stages de dramaturgie**:

Dès l’origine, il a été manifeste que les textes francophones reçus à Etc caraïbe, s’ils avaient des thématiques intéressantes et une langue souvent très poétique, pêchaient dans leur structure.

Il a donc été mis en place des stages de dramaturgie, souvent animés par des canadiens pour leur maîtrise des mécanismes dramaturgiques. En Amérique du nord, contrairement à une tradition française, l’écriture dramatique s’enseigne et participe de ce fait à la démocratisation de celle ci. D’autres animateurs sont issus de l’Afrique francophone.

De 2006 à 2012, neuf auteurs aguerris et un éditeur animeront ces stages en Martinique, Guadeloupe et Guyane dont José Pliya, Gustave Akakpo, Larry Tremblay et Emile Lansman (éditeur) pour les plus connus.

En six ans, ce sont deux cent treize auteurs qui participeront à ces stages sur les trois territoires dont 98 pour la seule Martinique.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ANNÉE** | **animateur** | **lieu** | **Département** | **public** |
| 2006 | José Pliya | CCRFSJ | Martinique | 12 |
|  | Emile Lansman (Belgique) | CCRFSJS.C Macouria | Martinique Guyane | 1412 |
| 2007 | Ariel Felipe Wood (Cuba) | CCRFSJENCRE | MartiniqueGuyane | 109 |
| 2008 | Gustave Akakpo(Togo) | CCRFSJMédiathèque du GosierMédiathèque de kourou | MartiniqueGuadeloupeGuyane | 91012 |
|  | Javier Lopez (Hollande) | CCRFSJArtchipelM.Kourou | MartiniqueGuadeloupeGuyane | 11910 |
| 2009 | Isabelle Hubert(Québec) | CMACMédiathèque du Gosier | MartiniqueGuadeloupe | 1210 |
|  | Guy Régis junior | ENCRE | Guyane | 8 |
| 2010 | Eric Durnez | AtriumAsso Virgul’ | Martinique,, | 128 |
| 2011 | Emile lansman | AtriumLycée monnerville | MartiniqueGuyane | 812 |
|  | L.D.Lavigne | AtriumM.du Gosier | Martinique | 106 |
| 2012 | L.D.Lavigne | Lycée Monnerville  | Guyane | 10 |
| TOTAL |  |  |  | 213 |

**2/Les ateliers d’écriture**

Les ateliers d’écriture permettent aux auteurs ayant déjà une expérience d’écriture de retravailler leur style, leur langue, de confronter leur travail à celui de d’autres auteurs, de croiser les regards.

Animés par des auteurs qui se posent la question de quelle langue pour le théâtre, ils sont issus de toute la francophonie.

Dès 2007, apparaissent les premiers résultats car les lauréats au concours sont presqu’alors tous passées par l’un ou l’autre de ces dispositifs de formation : Gregory Alexander, Corine Vasson, Gaelle Octavia, Marie Thérèse Picard …

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ANNÉE** | **animateur** | **lieu** | **Département** | **public** |
| 2007 | Bruno Allain France | CCRFSJ | Martinique | 15 |
|  |  |  |  |  |
| 2009 | Kouam TawaCameroun | AtriumStade KourouM.du Gosier | MartiniqueGuyaneGuadeloupe | 81010 |
| 2010 | Sonja Ristic Croatie | Kourou | guyane | 6 |
|  | Larry TremblayQuébec | Atrium | Martinique | 10 |
| 2011 | Fabien CloutierQuébec | Lycée monnerville |  |  |
| 2012 | L.D. LavigneQuébec | Atrium | Martinique | 8 |
| TOTAL |  |  |  | 67 |

Soixante sept auteurs passeront par ces ateliers dont quarante et un martiniquais sachant qu’en Martinique le travail d’accompagnement a commencé dès 2004, il est donc normal que s’y retrouve les auteurs les plus avancés.

**3/L’accompagnement dramaturgique :**

L’accompagnement dramaturgique ne s’adresse qu’aux auteurs confirmés qui désirent retravailler un texte précis en « compagnonnage » avec un dramaturge. Ils choisissent eux même le dramaturge qui les accompagnera dans ce travail.
Les auteurs participent financièrement.

Les dramaturges sont choisis pour leur capacité d’accompagnement et leur expérience ainsi Linda Gaboriau et Maureen Labonte ont travaillé comme dramaturge au CEAD Québec tandis que certains auteurs comme J.pliya ou Gustave .Akakpo ont bénéficié d’accompagnement dramaturgique lors de leur parcours et sont à même de le reproduire.

Plusieurs cas de figure nécessitent un accompagnement dramaturgique :

* texte à retravailler avant édition
* texte à retravailler avant création
* texte à retravailler avant lecture publique
* texte que l’auteur choisit de retravailler hors toute contrainte liées à Etc caraibe

Dramaturges : Linda Gaboriau Québec- José Pliya Guadeloupe- Maureeen labonte Québec- Gustave Akakpo Togo, Louis Dominique Lavigne Québec- Arielle Bloesch Martinique, Emile Lansman Belgique

Vingt cinq auteurs ont été ainsi accompagnés  (cf les bilans annuels)

**4/ Les résidences :**

**Les résidences individuelles**

Les résidences d’écriture se sont intensifiées avec la mise en place de partenariats liés au concours (Cité Internationale de Paris/ Ville de Paris, Maison des auteurs de Limoges), à des résidences croisées (CEAD, EITB Bénin et Ecritures vagabondes pour l’Afrique francophone) ou à des affinités de programmation liées à la francophonie (festival « nous sommes tous africains de Pragues, Frankolorés de Vienne et Budapest).

Ces résidences s’effectuent toujours sous forme de mutualisation avec les partenaires.

Les résidences permettent notamment aux auteures femmes de trouver un temps pour l’écriture : 18 auteurs caribéens ont bénéficiés de ces résidences dont 7 femmes.

Elles permettent aussi à nos auteurs de sortir de l’insularité pour aller à la rencontre de l’autre, de d’autres regards sur le théâtre et l’écriture dramatique. Il s’agit de croiser les points de vue, les langues, les rapports à la langue française, les thématiques et enjeux.

De ces résidences, les auteurs n’en reviennent jamais indemnes.

Cité internationale des Arts :

Appoline steward Martinique, Gustavo ott et Lorena Gonzales inneco Venezuela, Ariel Felipe Wood Cuba

Maison des auteurs de Limoges :

Pascale Anin et Arielle Bloesch Martinique, Marie Thérèse Picard Guadeloupe, Guy Régis Junior, Romily St hilaire et Jean Durosier Desrivière Haïti, Gael octavia (Martinique)

CEAD Québec :

Alfred Alexandre et laura Leclerc Martinique, Charitable Duckens et Guy Régis Junior Haïti, Lima fabien Guyane

Frankolorés Vienne/Budapest :

Evelyne Trouillot et Guy Régis junior haïti

Ecole internationale de Théâtre du Bénin (EITB)

Bernard Lagier Martinique

Théâtre Varia Bruxelles, Belgique

Marius Gottin Martinique pour une commande d’écriture

Etc caraïbe propose de son côté des résidences d’écriture à des auteurs francophones qui acceptent de faire quelques rencontres dans les établissements scolaires et/ou animer un atelier.

Du CEAD Québec après sélection sur appel à projet :

Isabelle Hubert, Carole Frechette, Fabien Cloutier, Larry Tremblay, Genevièvre Billette

D’Afrique francophone avec Ecriture Vagabonde :

Kouam Tawa, Gustave Akakpo

**Les résidences d’écriture collective**

Etc caraïbe peut mettre en place de façon exceptionnelle une résidence d’écriture pour permettre à plusieurs auteurs de travailler ensemble à la création d’un texte. Ce fut le cas en 2011 où quatre auteurs Christophe Cherki Guadeloupe, Nady Nelzy Martinique, Fred Fortas Algérie et Sveltana Dimcovic Serbie s’étant rencontrés lors des « secondes rencontres dramaturgiques d’Etc caraïbe » désiraient poursuivre leur travail. Le texte achevé a été mis en lecture au théâtre des DOMS lors du festival d’Avignon 2012.

De même en 2007, pour répondre à la commande de l’Artchipel Scène Nationale de Guadeloupe d’une série de textes traitant de l’embouteillage dans la Caraïbe, Etc caraïbe a organisé une résidence d’écriture collective permettant à sept auteurs d’écrire conjointement les textes sous les recommandations de la metteure en scène Anne laure Liégeois (CDN de Montluçon) . Les auteurs sélectionnés pour cette résidence étaient : de Martinique ina Césaire, Laura leclerc, bernard Lagier, Arielle Bloesch et de Guadeloupe : Frantz Succab, José Jernidier et Gilda Gonfier. Le spectacle a été créé en 2008 et diffusé sur la Guadeloupe et mis en espace lors des « 1ères rencontres dramaturgiques de la Caraïbe » au lycée Shoelcher en 2009.

DIFFUSION ET PROMOTION DES TEXTES

Alors que nous venions de créer l’association, il était manifeste que les écritures dramatiques de la Caraibe et plus particulièrement des Antilles françaises étaient quasi invisibles en France et à l’étranger (hormis celles d’Aimé Césaire) alors que le roman et la poésie y occupaient une place de choix.

Parallèlement et grâce à des politiques volontaristes notamment de AFAA puis de Culturefrance, commençaient à se distinguer les écritures africaines (Afrique en création) et sud américaines (Tintas frescas).

En Amérique du Nord, grâce au travail du CEAD, les écritures québécoises envahissaient la francophonie (Daniel Dannis, Carole Fréchette, Wajdi Mouawad..). En Outre Mer, la vitalité de création des réunionnais laissait présager que les Antilles françaises avaient une partition à jouer.

Il y avait donc urgence à rendre visible au monde les nouvelles écritures dramatiques des Antilles françaises et de la Caraïbe anglophone et hispanophone.

Pour mener à bien cette mission Etc caraïbe a utilisé divers moyens : lectures publiques, rencontres d’auteurs, traduction, édition et incitation à la création (Beaumarchais)

**1/Les lectures publiques et rencontres d’auteurs :**

Le principe des lectures est qu’elles sont d’une part toujours accompagnées de l’auteur(e) et mise en voix par des comédiens et metteurs en scène professionnels. La présence de l’auteur(e) lui permet de rencontrer le public et d’entamer une véritable rencontre avec le public.

Les professionnels du spectacle vivant nous garantissent la qualité de la lecture. Nous avons parfois fait appel à des comédiens ou metteurs en scène de renom lorsque les enjeux de visibilité étaient très importants : Comédie Française, Théâtre du Rond Point, Théâtre National de Toulouse. . .

Localement, ces lectures sont toujours effectuées par les cie professionnelles des Antilles-guyane afin de participer à l’économie culturel du territoire.
En France, nous imposons la mixité de la distribution afin que comédiens et metteurs en scène « hexagonaux » rencontrent, reconnaissent les talents de nos diasporas : on a vu ainsi les comédiens de la Comédie Française - François Château, Dominique Constanza, …….- sur le même plateau que Dominique Bernard, Mariane Mathéus, Greg Germain, Nicole Dogué..

A l’étranger, nous nous en remettons à l’expertise de nos hôtes que la lecture soit effectuée en français (dans les Alliances et InstitutsFrançais) ou en langue étrangère.

**Les lectures sur le territoire**

Etc caraïbe a pour vocation de promouvoir sur ses territoires les textes des auteurs natifs ou résidents par souci d’identification et de valorisation des publics mais aussi par souci d’appropriation des œuvres dramatiques locales.
Etc caraïbe met aussi en lecture les textes des auteurs invités afin de permettre au public de se familiariser avec l’ensemble des œuvres dramatiques de la francophonie (Haïti, Québec, Togo, Cameroun) et des auteurs caribéens de la Dominique, Cuba, Vénézuéla…

Ces lectures tout public se sont effectuées soit de façon éparses (un auteur/une lecture) soit lors de grands évènements rassembleurs « semaine dramaturgique de la Caraïbe »

Ainsi, en Martinique, au cours des 10 années d’existence d’Etc caraïbe, une centaines d’auteurs locaux et d’ailleurs ont investi des lieux de culture dont la bibliothèque de Trois Ilets, le Centre Culturel de Rencontre de Fond St Jacques , le lycée Schoelcher, le CMAC Scène nationale , l’Atrium Scène Départementale Théâtre Aimé Césaire , Musée départemental de la Pagerie , Institut Régional de l’Audio Visuel (IRAV) , Bibliothèque Universitaire ..

**En 2004** le lycée Schoelcher a accueilli « la semaine des lectures dramatiques caribéennes » et en **2009** « les 1ères rencontres dramaturgiques de la Caraibe » avec au programme des lectures, rencontres, tables rondes et le spectacle « embouteillage Caraïbe » mis en scène par Anne Laure Liégeois et écrit en résidence par Gida Gonfier, Frantz Succab, José Jernidier Guadeloupe et Arielle Bloesch, Ina Césaire, Laura leclerc Martinique

**En 2011**, l’Atrium a accueilli les « 3èmes rencontres dramaturgiques de la Caraïbe » avec des lectures, rencontres, table ronde, rencontre professionnelle (SACD, Beaumarchais)

**Les lectures sur le plan national**

Etc caraïbe a pour mission de mettre en visibilité les écritures dramatiques de la Caraïbe. C’est une mission qui a été remplie en organisant quelques évènements de prestige dont tous les « Karavan’Karaib » à la Comédie Française, Sorano, Toulouse… regroupement de plusieurs auteurs mis en lecture sur plusieurs jours mais aussi par des évènements ponctuels . Il arrive parfois que d’un événement ponctuel s’établisse un partenariat au long court comme avec le festival de Limoges, le théâtre du Rond Point, les frankolores.

De ces lectures sont nées des créations comme « conte à mourir debout » de Frantz Succab Guadeloupe, « lettres à l’humanité » de José Pliya , « les immortels » de Pascale Anin ou des compagnonnages avec des metteurs en scène comme Alain Foix/ Antoine Bourseiller.

**A la Comédie Française en 2005** a été organisé le premier pas de la manifestation « Karavan’Karaïb » qui devait ensuite beaucoup se déplacer. L’objectif était de frapper fort sur le plan médiatique et donner immédiatement un coup de flash sur les écritures dramatiques caribéennes afin de trouver de nouveaux partenaires et lieux d’accueil en France et ainsi insuffler le « désir d’écritures caribéennes ».

Cette première manifestation a contribué largement à asseoir le travail d’Etc caraïbe auprès des pouvoirs publics en la personne du ministre de la Culture et de la Communication **M. Donnedieu De Vabre** qui, en compagnie du ministre de l’Outre mer **Brigitte Girardin** a pu y remettre l’ordre de commandeur des arts et de la culture à l’auteur St Lucien Drereck Walcott. On notait alors la présence de George Pau Langevin et de Christiane Taubira.

La première édition de cette semaine à la Comédie Française a donc mis l’accent sur des auteurs confirmés tout en imposant la mixité de la distribution sur le plateau.

Auteurs invités et mis en lecture :

**Dereck Walcott** Ste Lucie « le rêve de la montagne aux singes » mis en lecture par lui même

 **Simone Schwarz- Bart** Guadeloupe « ton beau capitaine » mis en lecture par Philippe Adrien

 **Alain Foix** Guadeloupe « Vénus et Adam » mis en lecture par Antoine Bourseiller

 **Ina Césaire** Martinique « une saison close » mise en lecture par jean François prévand

**Jean René Lemoine** Haïti « ecchymose » mis en lecture par lui même avec Dominique Constanza

 **Gustavo Ott** « deux amours et une petite bête » Venezuela mis en scène par Vincent Colin avec François Château, Yvan Labéjof

Cette opération a été rééditée en 2007 à la Comédie Française avec cette fois les jeunes auteurs d’Etc caraïbe :

« bod lanmou pas lwen » de **Franck Salin** Guadeloupe, « personne mais en mieux » de **Elie paul Rouche** Vénezuela, « moi chien créole »de **Bernard Lagier** et « cyclone » de **Michèle Césaire** Martinique, «  Anublar » de **José luis Torres** Porto-Rico.

Théatre du Rond point  de 2005 à 2011

2005 :« port d’âmes » **Arielle Bloesch** Martinique et « Merde ! » **Yoshvani Médina** Cuba , mise en lecture par la cie de la tentative /

2006 :« le bleu de l’île » **Evelyne Trouillot** Haïti/ « homo humus est » **Fabienne kanor** Martinique / « la quatrième porte » **Lorena Matilda Gonzales** Venezuela-

* 2009 : « Loin féroces » de **Fredérique Sempé lemone**
* 2010 « père » de **Guy Régis junior**, « acte de citoyen absolu » **Charitable Duckens**, « paroles en crue » **de jean Durosier-Desrivière** Martinique/Haïti mis en lecture par François Marthouret et Jacques martial
* 2011«  señorita y madam » **Gustavo ott** Venezuela

Festival de limoges  de 2007 à 2012:

* « les immortels » Pascale Anin Martinique
* Ariel Felipe Wood ‘todo el pasado por delante » Cuba
* Guy Régis Junior « le père » Haïti et Gael octavia « une histoire familiale » Martinique
* Gustavo Ott « señorita y madam’ »Venezuela

 - Marie Thérèse Picard « la médaille » Guadeloupe

* Appoline Steward « les trois grâces » Martinique

Théâtre Sorano Toulouse  2007:

- Bernard lagier « moi chien créole » et Michèle Césaire « cyclone » Martinique, « Elie paul Rouche « personne mais en mieux » Venezuela, José luis Torres « anublar » Porto-Rico, Frankito « bod lanmou pa lwen » Guadeloupe, José Pliya « amour »

 Et aussi :

- à la maison des auteurs de la SACD en 2005

- Musée Dapper, Paris 2006

- Théâtre National de Toulouse 2008,

- L’Arc scène nationale du Creusot 2009

- Theatre des doms Avignon 2012

**Les lectures à l’internationale**

**Canada/Festival de théâtre des Amériques Montréal 2005**

Bernard Lagier « moi chien créole » mise en lecture par Sylvain Bélanger

**Belgique/Centre Wallonie Bruxelles 2005**

* Arielle Bloesch « port d’âmes » Martinique et Yoshvani Médina Cuba

**Festival San Martin du Venezuela 2006**

* Marius Gottin « wopso »
* Bernard Lagier « moi, chien créole »
* « pudeur » josé Pliya

**Alliance Française du Venézuéla 2007**

* Corine Vasson « belles »
* Ariel Felipe Wood ‘tout le passé devant soi »

**USA /Ohio Theater New York et New York University  2008:**

* Arielle Bloesch « port d’âmes »
* pascale Anin « les immortels » Martinique

**HONGRIE/ « festival Frankolores » de 2009 à 2012**

* Guy Régis Junior Haïti « incessant » et « Ida » Guy Régis Junior
* Evelyne Trouillot «  le bleu de l’île »
* José Pliya « nous étions assis sur le rivage du monde »

**USA/Midlebury College  Vermont de 2009 à 2011:**

- Bernard Lagier « moi chien créole »

 Frantz Succab « conte à mourir debout » mises en espace Danielle Vendé 2009

- Evelyne Trouillot « le bleu de l’île » mise en lecture Sonja Ristic et Danielle Vendé 2010

- Arielle Bloesch « port d’âmes » mise en espace Danielle Vendé 2011

**TCHEQUIE/  « Festival nous sommes tous africains » Pragues 2010**

* Jean Durosier Desrivière « paroles en crue »
* Evelyne Trouillot « le bleu de l’île » Haïti

**USA/ New York University et Shegall Center  2010:**

Dominique Batraville

 charitable duckens

Guy Régis Junior

**BENIN/ Festival International du Théâtre du Bénin de 2010 à 2012**

- Bernard Lagier « la carte » Martinique

- M.Thérèse Picard « la médaille »

 Appoline Steward « les trois grâces »

 Valérie N’Goma « retour à mon pays natal »

**2/ Les traductions**

Les traductions sont nécessaires pour les lectures à l’étranger et leur diffusion. Tous ces textes ont fait l’objet de lectures en version traduite.

 Huit textes en français traduits en espagnol

« Wopso » de Marius Gottin Martinique

« Pudeur » de José Pliya Guadeloupe

« Moi, chien créole » de Bernard Lagier

 « Port d’âmes » de Arielle Bloesch Martinique

 « Belles » de Corine Vasson Martinique

Quatre textes français traduits en américain

« port d’âmes » de Arielle Bloesch Martinique

 « les Immortels » de Pascale Anin, Martinique

 « Acte de citoyen absolu » Duckens Charitable

« Le père » de Guy Régis Junior Haïti

Un texte français traduit en hongrois

« Le bleu de l’île » Evelyne Trouillot, HaÏti

Trois textes anglais traduits en français

« Shellie » de Curtis Clarendon Dominique,

« Ti Marie » de Hypolite Kendell Ste Lucie,

« the cage » de Ava Gail Gardner Jamaïque

Six textes espagnols traduits en français

«  La quatrième porte » de Lorena Matilda Gonzales Venezuela

« Deux amours et une petite bête » de Gustavo Ott Venezuela

« Brigands et filous » de Gustavo Ott Venezuela

«  señorita y madam » de Gustavo Ott Venezuela

« Tout le passé devant soi » de Ariel Felipe Wood Cuba de Françoise Thanas

« Soleil voilé » de José Luis Torres Porto Rico

**3/ Les éditions**

**Aux éditions Lansman collection Beaumarchais/ label Etc\_caraibe**

« Port d’âmes » d’Arielle Bloesch , Martinique

«  Merde ! » de Yoshvani Médina, Cuba/Martinique

« Comme deux frères » de Maryse Condé, Guadeloupe

**Aux éditions Lansman, label Etc\_caraibe**

« Moi chien créole » de Bernard Lagier Martinique

« les lettres à l’humanité » José Pliya, Guadeloupe

« Les immortels » Pascale Anin, Martinique

« Embouteillage Caraïbe » » José Jernidier, Gildas Gonfier et Frantz Succab Guadeloupe ; Bernard Lagier, Laura Leclerc, Arielle Bloesch et Ina Césaire Martinique

«  Conte à mourir debout » Frantz Succab

« congres et homards » Gael Octavia Martinique

« la médaille » Marie Thérèse Picard Guyane

**Aux éditions « Solitaires intempestifs » label Beaumarchais /Etc-caraibe**

« le père » de Guy Régis Junior , Haïti

Sur dix textes édités à ce jour, huit textes ont été créés dont certains plusieurs fois. Dans certains cas, comme pour « port d’âmes » et « les lettres à l’humanité » c’est le réseau de diffusion de l’éditeur qui a été le premier facteur de promotion du texte.

En cours « Médée poème enragé » Jean René Lemoine

En cours « la médaille » marie Thérèse Picard sortie prévue nov 2013

SENSIBILISATION DES PUBLICS

**1/ Le concours d’écriture théâtrale des jeunes d’outre mer et les ateliers d’écriture en milieu scolaire**

Ce concours a été lancé en 2008 afin de sensibiliser les jeunes, notamment lycéens, des trois départements de Martinique, Guadeloupe et Guyane à l’écriture théâtrale et à l’art dramatique de façon plus globale.

Ce concours participe à la formation des nouveaux publics. Il intervient tous les deux ans en alternance avec le concours général inter caribéen.

Ce concours est accompagné d’une formation à l’écriture dramatique à l’intérieur des établissements scolaires et animée par un auteur dramatique reconnu et rompu à ce type d’atelier auprès du jeune public.

Ces ateliers se déroulent sur trois demi- journées par lycée. Le lycée autorise les élèves volontaires à « manquer » les cours afin de participer aux ateliers. Ceux ci concernent en général plutôt les classes de lettres et les options théâtre mais sont ouvertes à tous. Ainsi, il n’est pas rare que nous y accueillions des élèves de sciences ou de lycées professionnels. Nous intervenons aussi dans les lycées régionaux de la seconde chance et auprès des jeunes incarcérés.

Un lauréat par département est récompensé d’un séjour d’une semaine au festival d’Avignon. Ce séjour comprend au moins deux représentations dans le IN, des spectacles off, des ateliers en arts de la scène, des rencontres d’auteurs, de metteurs en scène. Il s’agit de former les publics de demain mais aussi de solliciter en eux, les éventuels artistes et auteurs de demain.

C’est une action d’éducation artistique.

LES LYCÉES PARTENAIRES depuis 2008

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| MARTINIQUE | GUADELOUPE | GUYANE |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Etabliss.** | **public** | **Etabliss.** | **public** | **Etabliss.** | **public** |
|  |  |  |  |  |  |
| Schoelcher | 55 | Trioncelle | 14 | monnerville | 50 |
| Acajou 2 | 50 | Gerville Réache | 24 | BB.Jumier | 50 |
| Sud Ducos | 16 | Baimbridge | 45 | Damas | 26 |
| lorrain | 8 | C. pénitentiaire la Jaille | 5 | Eboué | 60 |
| Zobel | 10 | Providence | 25 |  |  |
| Coll.basse pointe | 32 | Coll. M.Satineau | 33 |  |  |
| Cluny | 24 |  |  |  |  |
| Bellevue | 6 |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| TOTAL | 201 |  | 146 |  | 186 |

Si on observe plus de participants sur la Guyane malgré moins de lycées concernés c’est que nous avons beaucoup de difficultés à y faire respecter le nombre maximum de participants prévus par atelier (12). La demande est toujours très importante et parfois difficile à réguler.

**2/ Les rencontres d’auteurs dans les établissements scolaires et en centres pénitentiaires**

Lors de chaque passage d’auteurs invités dans l’un ou l’autre département, ceux ci ont pour mission d’aller à la rencontre des jeunes scolarisés. En fonction de leurs types de textes ceux ci rencontrent des écoliers, des collégiens, des lycéens et/ou étudiants.

Ces rencontres s’organisent sous forme de questions /réponses (Jean Yves Pycq, Alfred Alexandre…) , de débats sur une thématique abordée (ex :le théâtre jeune public avec Isabelle Hubert ; le théâtre des îles anglophones avec Curtis Clarendon..), d’atelier de lecture publique (Javier Lopez, Fabien Cloutier), d’expérimentation du texte oralisé (Ariel Felipe Wood)… Toutes les formes sont possibles et souvent proposées par les auteurs et/ou établissements.

Les auteurs anglophones et hispanophones des îles voisines sont invités à rencontrer les élèves des classes euro-caribéennes , le débat s’effectue alors dans la langue de l’auteur de même que les extraits de lecture proposés par les élèves.

La plupart des lycées de l’île ont bénéficié à un moment ou un autre de ces rencontres.

En partenariat avec l’Education nationale et grâce à l’investissement des enseignants, les élèves lisent tout ou partie d’un texte, peuvent le mettre en lecture, préparer des questions à l’auteur etc..

En centre pénitentiaire (Ducos), ont été favorisées les rencontres avec les auteurs anglophones et hispanophones ainsi Gustavo Ott Venezuela a t’il pu rencontrer les détenus de langue espagnole et Curtis Clarendon et Hyppolite Kendell ceux de langue anglaise. Par ailleurs, l’auteur camerounais Kouam Tawa y a animé des ateliers d’écriture dramatique.

L’ACCOMPAGNEMENT À LA CREATION et LES CREATIONS

Etc caraïbe permet aux auteurs d’écrire et leur donne les conditions et les moyens d’être créés. En dix ans nous avons dû faire le constat que les textes caribéens étaient plus facilement créés à l’extérieur ou par des metteurs en scène d’ailleurs que sur nos propres territoires.

**1/ L’accompagnement à la création**

Pour inciter les metteurs en scène locaux à créer les textes de leur « patrimoine contemporain » nous avons commencé par leur offrir une aide à la création sous forme numéraire. Symbolique, celle ci n’a incité qu’une seule compagnie (Cie des Berlicks Martinique pour le texte Alfred Alexandre).

Nombre des compagnies sur place, ont des difficultés de structuration, n’ont pas les moyens de salarier un administrateur, un diffuseur, ont même parfois des difficultés à monter un dossier de subvention ou de presse.

Afin de les inciter à créer les textes caribéens, nous avons mis à disposition des cie la possibilité d’être soutenues à l’administration de production et à la diffusion .

A ce jour, deux compagnies ont bénéficié de cet accompagnement :

* la cie Savann’ en Guadeloupe : administration de production sur « conte à mourir debout » et « un archipel de solitude » de Frantz Succab et soutien à la diffusion sur « conte à mourir debout » qui a pu tourner sur dix dates en France hexagonale
* la cie Rezilians en Martinique : administration de production et soutien à la diffusion pour « les ours dorment enfin » de Genevièvre Billette l’auteure québécoise invitée d’Etc caraïbe en 2012

**2/Les créations :**

Sur le territoire :

* José Pliya « nous sommes assis sur le rivage du monde » 2004 par Denis Marleau cie UBU/ résidence de création au Centre culturel de rencontre de FSJ
* Frantz Succab « conte à mourir debout » par Antoine Maestrati, résidence de création à l’Artchipel Guadeloupe
* Alfred Alexandre « la nuit caribéenne » par Arielle Bloesch cie les Berlicks/ création CMAC
* Maryse Condé « comme deux frères » par José Exellis, cie Siyaj
* Christophe Cazalis « désincarcéré » par Hervé Deluge
* Ecriture collective « embouteillage caraïbe » par Anne Laure liégeois résidence de création Artchipel Guadeloupe
* Gael Octavia « congre et homard » par Dominik Bernard

En France hexagonale :

* Ava Gail Gardiner « la cage » par Mickael Batz cie Yorick paris
* José Pliya « lettres à l’humanité » par Sophie Akrich Lucernaire

A l’étranger :

* Bernard Lagier « moi chien créole » par Sylvain Bélanger Canada
* Arielle Bloesch « port d’âmes »cie les Abymés Belgique
* Arielle Bloesch « port d’âmes » Lydia For Ohio Theater USA

Les créations des auteurs invités :

Carole Frechette « le collier d’Hélène » par Lucette Salibur

Genevièvre Billette « les ours dorment enfin » par Eric Delor